

The Ancient Magus' Bride OVA: Those Awaiting a Star P.3

Character List:

Chise Hatori, Elias Ainsworth, Ruth, Silky, Riichi Miura, Mayumi Niikura, old Mayumi Niikura (O.Mayumi), Shouji Hatori, Daiki Hatori, Kouki Hatori, Jade Ariel, ariels, woman, children

Japanese script from unknown translator (kitsunekko.net)
English translation from Gogoanime subtitles
Transcribed and organized by Kiriban

Do not ask for permission to edit. Please read my [FAQ](#) for more usage details.

[Scene: In the past, at night, in the library of the forest. Miura addresses young Chise.]

Miura I want you to deliver that book to someone for me. I can't do it anymore.

Hurry. Stay here, and you'll really be unable to go home.

[Action: Miura places his hand on his important book. Chise places her hand on it, and she is shown Miura's memories.]

Y.Chise Ah...!

[Action: Miura runs past Chise in the field.]

Y.Chise Mr. Miura!

Miura This is my memory.

Y.Chise Ah...

Miura It's the regret that's been woven shut inside that book.

That night, I had a promise I needed to fulfill.

Y.Chise A promise?

Miura Someone was waiting for me. Miss Mayumi Niikura, the owner of that book.

[Scene: In Miura's memory, in a library room. Miura and Mayumi chat.]

Mayumi (Flashback) Heh... Which one are you going to borrow today?

Miura (Flashback) I can't decide. The master's books are all so impressive.

Mayumi (Flashback) Fufu! When they say “bookworm”, they must mean people like you.

Miura (Flashback) Not as much as you.

Mayumi (Flashback) Hey, I...

Miura (Flashback) The master told me... that you were going to get married.

(Flashback) Congratulations.

Mayumi (Flashback) Is that all you’re going to say?

Miura (Flashback) What more could I say?

Mayumi (Flashback) My happiest moments are when I’m reading the last page of a book.

Miura (Flashback) Huh?

Mayumi (Flashback) The story ends...

Miura (Flashback) Ah...

Mayumi (Flashback) ... but it makes me feel as though it’s going to go on somewhere.

(Flashback) You can borrow this.

[Action: Mayumi leans in close to Miura.]

Miura (Flashback) Ahh... M-Mayumi...

Mayumi (Flashback) Please don’t forget to give it back.

[Action: Mayumi runs out of the room, leaving Miura with her book.]

Miura I was just a lowly student. She was the daughter of the wealthy family I was indebted to. I never thought our relationship would ever bear fruit.

But...

[Action: Miura looks through the book, finding a note from Mayumi that reads “Wait for me on the final platform”.]

Miura (Flashback) Ah! Erk...

[Action: Miura accidentally drops the book but catches it. He runs after Mayumi.]

Miura ... she extended her hand to me. I had no choice but to go to her, no matter what.

[Scene: In a forest, in the rain. Miura runs through the trees but slips and falls.]

Miura (Flashback) Ah!

(Flashback) Ugh... Ngh... Urk!

[Action: Miura collapses with a sharp branch stuck in his abdomen.]

Miura (Flashback) Ugh... Ahh... Guh!

(Flashback) Ugh... Guh... Ngh...

(Past Thoughts) I have to...

Y.Chise Ahh...

Miura (Flashback) Argh...!

(Past Thoughts) ... go to her. I have to go. I have to go!

[Action: Miura cries as he crawls to Mayumi's book. A fog rolls in, and Miura is transported to the library of the forest.]

Miura I was drawn to this library...

[Action: Miura enters the library and puts Mayumi's book down. He spends the night reading and tries to leave in the morning, but the doors won't open.]

Miura (Flashback) Ngh... Urgh... Ngh...

[Action: Miura runs to a window and tries to open it, but it also won't open.]

Miura (Flashback) Ngh...

(Flashback) Ah...

[Action: Miura sees a faerie in the chair at the desk.]

Miura (Flashback) Ah! Ah... Ah...

[Action: More faeries walk past Miura. He walks backward until he trips and falls.]

Miura (Flashback) Ngh... Ah! Ahh...

... and then... I became a captive.

[Action: Miura becomes absorbed in a book but catches himself.]

Miura (Flashback) Ah! Ahh...

[Action: Miura crawls to Mayumi's book and holds it to his chest.]

Miura (Flashback) Ngh...

I don't even know how long I've been here now.

[Scene: In the present. Miura sits up and takes his book.]

Miura But... you reminded me... when you smiled and said you like the last page of a book.

[Action: Miura holds Mayumi's book out to Chise.]

Miura To her... To Miss Mayumi Niikura.

Y.Chise Ah...

Miura Miss Hatori.

Y.Chise Ah... Ngh...

[Action: The library begins to disintegrate.]

Miura There's no one else I can ask.

Now, go.

Please.

Chise Mm...

Ngh...

[Action: Chise takes Mayumi's book and begins to leave but stops.]

Miura Now, hurry.

Y.Chise Ngh...!

[Action: Chise continues forward. A void opens in the roof of the library.]

Miura No one will ever wander into here again.

[Action: Miura disintegrates and is taken up into the void. Chise runs from the library to the Niikura

residence.]

[Scene: At the Niikura residence. Chise rings the doorbell. Maho, Mayumi's great-granddaughter, answers the door.]

Y.Chise Ah...

U-Um, are you Miss Mayumi Niikura?

Maho Ahh... Hm? Um... my great-grandma?

Y.Chise Huh...?

Maho You're from this neighborhood, right? Grandma Mayumi's in the hospital right now.

Y.Chise Ah...

Maho You know the huge hospital by the river? She's there.

What did you need? We just got here yesterday. We don't really know our way around.

[Action: Chise runs off to the hospital.]

Maho If you need something... Hey, wait!

[Scene: At the hospital. Chise asks for Mayumi.]

Receptionist Miss Niikura? With all due respect, how are you two related?

Y.Chise Ah...

Receptionist I'm sorry, but I can't tell you her room number unless you're related.

Nurse Miss Niikura?

Receptionist Yeah.

Nurse I think her grandchildren's families were coming to visit today.

Receptionist Oh, really?

Nurse Come on, then.

Come.

Y.Chise Ah... Mm...

[Action: The nurse leads Chise to Mayumi's room.]

Nurse Miss Niikura? You're out of bed again.

O.Mayumi I'm so bored. I've read all the books I brought with me.

Nurse Your great-granddaughter is here.

O.Mayumi Already? She's here early.

[Action: The nurse leaves, and Chise peers around the corner. Mayumi is sitting in her bed.]

Y.Chise Mm...

O.Mayumi Weren't you going to eat lunch first?

Hm?

[Action: Chise enters the room.]

O.Mayumi You...

[Action: Chise clutches the book to her chest. Mayumi moves to face her.]

O.Mayumi What can I do for you?

Y.Chise Are you Miss Mayumi Niikura?

O.Mayumi I am.

[Action: Chise presents Mayumi with her book "Spring Will Be Missed".]

O.Mayumi My...

This book... Where did you...?

Y.Chise Ngh...

O.Mayumi Mm...

[Action: Mayumi opens the book and sees her note to Miura. She closes the book again.]

O.Mayumi Yes... There's no mistake. This is my book... This is our book.

Are you his granddaughter? His great-granddaughter?

[Action: Chise shakes her head.]

Y.Chise Ngh...

O.Mayumi Is he doing well?

Y.Chise I'm sorry... I'm sorry... I'm sorry...

O.Mayumi I'm so happy.

Y.Chise Ah...

O.Mayumi I'm really happy.

He never did come to me, but he did fulfill his promise.

He gave this book back to me. So I'm happy.

Thank you.

[Action: Chise looks down.]

Y.Chise Mm...

O.Mayumi Let me get a good look at your face. Come over here.

[Action: Chise steps closer to Mayumi.]

O.Mayumi What's your name?

Y.Chise Chise Hatori...

Ah...

[Action: Mayumi puts her hand on Chise's cheek.]

Y.Chise Ahh...

O.Mayumi What a beautiful name.

[Action: A tear slips down Chise's face, and Mayumi hugs her.]

O.Mayumi Thank you, Miss Chise Hatori.

[Scene: In the evening. Maho and her children, Emiru and Hiroto, enter her hospital room.]

Maho Hm?

Children Hmm?

Maho Grandma.

Emiru Ah...!

Maho Shouldn't you be asleep?

Emiru Grandma, look!

Maho Ah...

Emiru I got second rank in swimming!

[Action: Mayumi's great-grandchildren run to Mayumi.]

O.Mayumi Hohoho...

Hiroto I got third rank!

Emiru Hurry up and get better, Grandma!

O.Mayumi Fufufu...

Hiroto Let's go to the pool.

Maho Um, hey...

O.Mayumi Hmm?

Maho Did a girl come by? Red hair, about this tall.

O.Mayumi Fufu...

Maho Hmm?

[Scene: In the evening, at the park. Chise walks alone.]

Boys Hehe... Hehehe...

[Action: A boy bumps into Chise and knocks her down.]

Boys Ah...

Ow. What was that for?

Let's go already.

Hey, are we really going to the forest today?

Huh? Are you scared? Hehe!

It's not my fault if we get lost!

We won't! Haha!

[Action: The boys run off. Chise continues on, making her way into the forest, where no library awaits her. She kneels down to look at her book "The Lonely Little Star". She picks it up and holds it to her chest.]

Y.Chise I gave her the book. Miss Mayumi said, "Thank you."

[Scene: In the past, at the library of the forest. Miura tells Chise the story of the lonely little star as they lie on the floor under the star lights.]

Miura (Flashback) "The child of a star asked, with a voice like a bell... 'God of the Stars, why do you leave me here by myself in this dark night sky?'"

(Flashback) "'I have no way to talk to the other stars or to show each other our light.'"

(Flashback) "To which the God of the Stars replied, 'Look very carefully.' And so the child looked very hard. So hard that their eyes could have fallen out."

(Flashback) "Then, off in the distance, a myriad of tiny, twinkling stars could be seen."

(Flashback) "'See? You can see them if you look really carefully. The sky is endlessly connected. Just try, and you'll see even the faintest of lights.'"

Y.Chise (Flashback) This is the book I need?

Miura (Flashback) Miss Hatori.

Y.Chise (Flashback) Yes?

Miura (Flashback) You might see nothing but pitch-black darkness right now.

(Flashback) But you have to keep trying and trying, looking into the dark world.

Y.Chise (Flashback) Yeah...

Miura (Flashback) And off in the distance, you'll surely find some light.

Y.Chise (Flashback) Like the child of a star?

Miura (Flashback) Yes, like the child of a star.

(Flashback) And when you find the child of a star, they'll surely find you, too. And you'll shine light on each other.

(Flashback) And then your world will no longer be pitch-black.

Y.Chise (Flashback) Really?

Miura (Flashback) Just look.

[Action: Chise looks at the stars on the walls of the library.]

Miura (Flashback) There are so many stars out there. I truly believe you'll meet a child of a star who will light up your world.

Y.Chise (Flashback) Really?

Miura (Flashback) Life is a lot longer than you think. Live your best, and you will...

[Scene: At night, at Akiko's house. Chise sits alone in her room.]

Y.Chise I can't believe that...

[Scene: In the morning, at Akiko's house. Shouji talks on the phone.]

Shouji Yeah. We're ready when you are.

[Action: Chise tapes up a box with her belongings. Shouji opens the door to see Akiko, Daiki, and Kouki.]

Daiki, Kouki Ahh...

[Action: Daiki and Kouki hug Shouji.]

Daiki, Kouki Wahh!

Shouji Oh...

[Action: Chise leaves Akiko's house in another relative's car.]

Miura (Flashback) I truly believe you'll meet a child of a star who will light up your world.

(Flashback) You will.

[Scene: In the present. Chise looks through "The Lonely Little Star".]

Chise I can't believe this book is here, after I let it go.

Jade Ariel Show me more!

Ariel Show me! Show me!

Chise Mm...

[Action: Chise turns the page.]

Ariels Fufufu!

Chise Elias?

Elias Chise, may I?

Chise Huh? Um... Ahh...!

[Action: Elias gets up from the chair and sets Chise down.]

Chise Ah... Ahh...

Elias, what is it?

Elias Found it.

[Action: Elias picks up his own book.]

Elias The story you just told me... I believe I've seen something like it before.

[Action: Elias begins flipping through the book.]

Elias See?

Chise "Mayoiga"?

Elias Yeah. It shows itself in a spectacular light to those who get lost in the forest.

So that's how it draws people in. Hmm... That's so odd.

Chise How so?

Elias Those who wander in are allowed to bring home just one thing.

Chise Huh?

Elias You don't see this kind of thing very often around here. People do steal things by force.

Chise I see.

Elias That's probably the condition for their returning to their world.

Chise Huh?

Elias That Miura man gave you something every time you left the library, right?

Chise A library card, a picture book, and that book.

Elias I wonder if it counts if it's given to you by someone inside.

Chise What if you can't be given anything?

Elias You'll likely be stuck there.

That's what it means to wander into the other side.

Chise Ngh...

Elias Though I don't know how much he was aware of that.

Chise Mr. Miura...

Elias Hm?

Chise ... must have known everything. He must have given the book to me knowing that.

Elias What makes you say that?

Chise If it wasn't that book that he'd given me, I probably wouldn't have left him there.

Elias Chise?

Chise Yes?

Elias Is this memory a painful one?

Angie really shouldn't have sent us this.

Chise That's not true.

Elias Really?

[Action: Ruth sniffs the air.]

Ruth I don't mind this book, either.

Chise Yeah. You're right.

Ah... Ah!

[Action: Chise opens the curtains and sees that it's already dusk.]

Chise It's already getting dark.

Elias We've really been talking away.

[Action: Elias looks out the window with Chise.]

Chise We didn't finish cleaning.

Elias We can continue tomorrow.

Chise Yes.

Ruth It's way past tea time, too.

[Action: Silky stares at Chise and Elias from the doorway.]

Chise Ah...

Silky. You made tea for us?

[Action: Silky brings out a tray of tea time snacks.]

Silky Mm...

Chise Ah, sorry! We'll have it with dinner.

Silky Mm...

[Action: Silky leaves.]

Chise Mm...

Ruth You sure you want to make a promise like that?

Chise I-I'll do my best.

Elias All right, it's time for dinner.

[Action: Elias and Ruth head to the door. Ruth sniffs the air again.]

Ruth It's going to be chicken stewed with tomatoes... tomato compote... and dried tomato muffins.

Elias There sure are plenty of tomatoes during the summer.

[Action: Elias and Ruth turn back. Chise looks fondly at her picture book near the window.]

Elias Chise, what are you going to do with that picture book?

Chise I think I'll give it another proper read through. I feel like I can read it differently this time.

Elias If you do, would you talk to me about it again?

Chise Yes.

[Scene: At night, in the hallway of Elias's house. Elias addresses Chise.]

Elias There's more to the "Mayoiga" story.

Chise There's more?

Elias Anyone who takes something home from that house is met with good fortune.

Chise That might be true.